

45 (1988) Nr. 3

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2005 Nr. 74

A. TITEL

*Protocol van 1988 inzake het Internationaal Verdrag voor de
beveiliging van mensenleven op zee, 1974, met Bijlagen;
Londen, 11 november 1988*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Protocol, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1989, 135.

Het Protocol is behalve voor de op blz. 12 van *Trb.* 1989, 135 en in *Trb.* 1990, 57 genoemde staten nog ondertekend voor:

China ¹⁾	23 februari 1990
Frankrijk ¹⁾	23 januari 1990
Uruguay ²⁾	15 maart 1989
Zweden ²⁾	28 februari 1990

¹⁾ Onder voorbehoud van aanvaarding.

²⁾ Onder voorbehoud van bekraftiging.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1990, 57.

D. PARLEMENT

Bij brieven van 22 mei 1990 (Kamerstukken II 1989–1990, 21 564 (R 1392), nr. 1) is het Protocol, met Bijlagen, in overeenstemming met artikel 91, eerste lid, juncto additioneel artikel XXI van de Grondwet op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972 overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24 van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van de Nederlandse Antillen en de Staten van Aruba.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat J. R. H. MAIJ-WEGGEN en de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken P. DANKERT.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 1 juli 1990.

E. BEKRACHTIGING

Naast de in *Trb.* 1990, 57 genoemde staat hebben nog de volgende staten in overeenstemming met artikel IV, tweede lid, van het Protocol een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

China	3 februari 1995
Cyprus	4 februari 1998
Frankrijk	28 februari 1992
Griekenland	19 juli 1994
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i>	22 februari 1991 (voor het gehele Koninkrijk)
Uruguay	31 juli 2003
de Verenigde Staten van Amerika	1 juli 1991
Zweden	4 februari 1993

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel IV, tweede lid, van het Protocol hebben de volgende staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

Algerije	20 augustus 2001
Antigua en Barbuda.	21 januari 2000
Argentinië	2 september 1993
Australië	7 februari 1997
Azerbeidzjan	16 juli 2004
de Bahama's.	2 februari 1999
Bangladesh	18 december 2002
Barbados.	11 augustus 2000
Bulgarije	13 april 2004
Cambodja	8 juni 2001
Chili	29 september 1995
Cook-eilanden.	30 juni 2003
Denemarken	2 december 1991
Dominica	21 juni 2000
Duitsland	22 juni 1995
Egypte	21 april 1995
Equatoriaal Guinee	24 april 1996
Eritrea	4 februari 2000
Estland	20 augustus 2003
Fiji-eilanden.	28 juli 2004
Finland	17 december 1999
Georgië	25 augustus 1995
Granada	28 juni 2004

Guatemala	1 september 2000
Ierland	24 september 2003
IJsland	12 mei 2000
India	22 augustus 2000
Italië	3 maart 1992
Jamaica	2 mei 2003
Japan	24 juni 1997
Jordanië	14 oktober 2003
Kroatië	31 januari 2000
Letland	7 april 1999
Liberia	26 februari 1997
Luxemburg	14 februari 1991
Malawi	17 december 2001
Malta	28 januari 1999
de Marshall-eilanden	16 oktober 1995
Mauritius	17 december 2002
Mexico	13 mei 1994
Nicaragua	17 december 2004
Nieuw-Zeeland	6 maart 2001
Noord-Korea	8 augustus 2001
Noorwegen	13 oktober 1994
Oman	17 juni 1991
Pakistan	6 december 2001
Paraguay	15 juni 2004
Portugal	12 juni 2000
Roemenië	18 mei 2001
de Russische Federatie	18 augustus 2000
Samoa	18 mei 2004
Sint Kitts en Nevis	11 juni 2004
Sint Lucia	20 mei 2004
Sint Vincent en de Grenadines	9 oktober 2001
Sierra Leone	26 juli 2001
Singapore	18 augustus 1999
Slovenië	3 juni 1999
Spanje	10 januari 1995
Syrië	20 juli 2001
Tonga	15 juni 2000
Tunesië	13 januari 1999
Tuvalu	30 juni 2004
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit-	
tannië en Noord-Ierland	8 maart 2000
Vanuatu	14 september 1992
Venezuela	17 februari 1998
Vietnam	27 mei 2002
Zuid-Korea	14 november 1994

Verklaring van voortgezette gebondenheid

De volgende staat heeft een verklaring van voortgezette gebondenheid aan het Protocol, met Bijlagen, afgelegd:

Slowakije 1 januari 1993

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol, met Bijlagen, zijn ingevolge artikel V, eerste lid, op 3 februari 2000 in werking getreden.

Het Protocol, met Bijlagen, is op diezelfde datum voor het Koninkrijk der Nederlanden in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Protocol, met Bijlagen, voor het gehele Koninkrijk.

Voor de staten die na 3 februari 2000 een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie, treedt het Protocol ingevolge artikel V, derde lid, in werking drie maanden na de datum van nederlegging.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft de bepalingen van het Protocol op 30 januari 2004 mede van toepassing verklaard op:

Bermuda
Caymaneilanden
Falklandeilanden
Gibraltar
Guernsey
Jersey
Man

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1989, 135 en *Trb.* 1990, 57.

Verwijzingen

Titel : Protocol van 1988 bij het Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1966
Londen, 11 november 1988

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 56

Titel	: Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974; Londen, 17 februari 1978
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 1996, 223
Titel	: Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974; Londen, 1 november 1974
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 2005, 55
Titel	: Verdrag nopens de Internationale Maritieme Organisatie; Genève, 6 maart 1948
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 2002, 76
Titel	: Handvest van de Verenigde Naties; San Francisco, 26 juni 1945
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 2004, 240

Wijzigingen

Resolutie MSC.92(72) van 26 mei 2000

Bij Resolutie MSC.92(72) heeft de Maritieme Veiligheidscommissie van de Internationale Maritieme Organisatie op 26 mei 2000 in overeenstemming met artikel VI van het Protocol van 1988 juncto artikel VIII (b)(iv) van het Verdrag wijzigingen aangenomen.

De wijzigingen behoeften in overeenstemming met artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De wijzigingen zijn ingevolge artikel VI van het Protocol van 1988 juncto artikel VIII(b)(vii)(2) van het Verdrag op 1 januari 2002 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

De Engelse tekst¹⁾ van de resolutie luidt als volgt:

¹⁾ De Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Resolution MSC.92(72)**(adopted on 26 May 2000)****Amendments to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974**

The Maritime Safety Committee,

Recalling Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

Recalling further article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, hereinafter referred to as "the Convention", and article VI of the Protocol of 1988 relating to the Convention hereinafter referred to as "the 1988 SOLAS Protocol" concerning the procedures for amending the 1988 SOLAS Protocol,

Having considered, at its seventy-second session, amendments to the 1988 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol,

1. Adopts, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. Determines, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2001, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. Invites Parties to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 January 2002, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. Requests the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;

5. Further requests the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

Annex

Amendments to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

In the form of the Cargo Ship Safety Construction Certificate, Cargo Ship Safety Equipment Certificate and Cargo Ship Safety Certificate given in the appendix to the Annex to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, under the heading “Type of ship”, the words “Bulk carrier” are inserted between the heading and the words “Oil tanker”.

Resolutie MSC.100(73) van 5 december 2000

Bij Resolutie MSC.100(73) heeft de Maritieme Veiligheidscommissie van de Internationale Maritieme Organisatie op 5 december 2000 in overeenstemming met artikel VI van het Protocol van 1988 juncto artikel VIII(b)(iv) van het Verdrag wijzigingen aangenomen.

De wijzigingen behoeften in overeenstemming met artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De wijzigingen zijn ingevolge artikel VI van het Protocol van 1988 juncto artikel VIII(b)(vii)(2) van het Verdrag op 1 juli 2002 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

De Engelse tekst¹⁾ van de resolutie luidt als volgt:

Resolution MSC.100(73)

(adopted on 5 December 2000)

Adoption of Amendments to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

The Maritime Safety Committee,

Recalling Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

Recalling further article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, hereinafter referred to as “the

¹⁾ De Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Convention”, and article VI(c) of the Protocol of 1988 relating to the Convention hereinafter referred to as “the 1988 SOLAS Protocol” concerning the procedure for amending the appendix to the annex to the 1988 SOLAS Protocol,

Having considered, at its seventy-third session, amendments to the appendix to the annex to the 1988 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI(c) of the 1988 SOLAS Protocol,

1. Adopts, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
 2. Determines, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and article VI(c) of the 1988 SOLAS Protocol, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2002, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
 3. Invites Parties to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI(c) of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 July 2002, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
 4. Requests the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI(c) of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;
 5. Further requests the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.
-

Annex**Amendments to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended****Appendix****Modifications and Additions to the Appendix to the Annex to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974****Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P)**

1. Existing sections 5 and 6 and related footnotes are deleted and a new section 5 is inserted as follows:

“5 Details of navigational systems and equipment

	Item	Actual provision
1.1	Standard magnetic compass*	.....
1.2	Spare magnetic compass*	.....
1.3	Gyro compass*	.....
1.4	Gyro compass heading repeater*	.....
1.5	Gyro compass bearing repeater*	.....
1.6	Heading or track control system*	.....
1.7	Pelorus or compass bearing device*	.....
1.8	Means of correcting heading and bearings	.....
1.9	Transmitting heading device (THD)*	.....
2.1	Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)**	.....
2.2	Back up arrangements for ECDIS	.....
2.3	Nautical publications	.....
2.4	Back up arrangements for electronic nautical publications	.....
3.1	Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system*, **	.....
3.2	9 GHz radar*	.....
3.3	Second radar (3 GHz/ 9 GHZ**)*	.....
3.4	Automatic radar plotting aid (ARPA)*	.....
3.5	Automatic tracking aid*	.....
3.6	Second automatic tracking aid*	.....
3.7	Electronic plotting aid*	.....
4	Automatic identification system (AIS)	.....

	Item	Actual provision
5	Voyage data recorder (VDR)	.....
6.1	Speed and distance measuring device (through the water)*	.....
6.2	Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*	.....
7	Echo sounding device*	
8.1	Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*	.....
8.2	Rate of turn indicator*	.....
9	Sound reception system*	.....
10	Telephone to emergency steering position*	.....
11	Daylight signalling lamp*	.....
12	Radar reflector*	.....
13	International Code of Signals	.....

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

** Delete as appropriate.”

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E)

2. Existing section 3 and related footnote are deleted and a new section 3 is inserted as follows:

“3 Details of navigational systems and equipment

	Item	Actual provision
1.1	Standard magnetic compass*	.....
1.2	Spare magnetic compass*	.....
1.3	Gyro compass*	.....
1.4	Gyro compass heading repeater*	.....
1.5	Gyro compass bearing repeater*	.....
1.6	Heading or track control system*	.....
1.7	Pelorus or compass bearing device*	.....
1.8	Means of correcting heading and bearings	.....
1.9	Transmitting heading device (THD)*	.....

	Item	Actual provision
2.1	Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)**	.....
2.2	Back up arrangements for ECDIS	.....
2.3	Nautical publications	.....
2.4	Back up arrangements for electronic nautical publications	.....
3.1	Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system*, **	.....
3.2	9 GHz radar*	.....
3.3	Second radar (3 GHz/ 9 GHZ**)*	.....
3.4	Automatic radar plotting aid (ARPA)*	.....
3.5	Automatic tracking aid*	.....
3.6	Second automatic tracking aid*	.....
3.7	Electronic plotting aid*	.....
4	Automatic identification system (AIS)	.....
5	Voyage data recorder (VDR)	.....
6.1	Speed and distance measuring device (through the water)*	.....
6.2	Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*	.....
7	Echo sounding device*	.....
8.1	Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*	.....
8.2	Rate of turn indicator*	.....
9	Sound reception system*	.....
10	Telephone to emergency steering position*	.....
11	Daylight signalling lamp*	.....
12	Radar reflector*	.....
13	International Code of Signals	.....

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

** Delete as appropriate.”

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C)

3. Existing sections 5 and 6 and related footnote are deleted and a new section 5 is inserted as follows:

“5 Details of navigational systems and equipment

	Item	Actual provision
1.1	Standard magnetic compass*	.....
1.2	Spare magnetic compass*	.....
1.3	Gyro compass*	.....
1.4	Gyro compass heading repeater*	.....
1.5	Gyro compass bearing repeater*	.....
1.6	Heading or track control system*	.....
1.7	Pelorus or compass bearing device*	.....
1.8	Means of correcting heading and bearings	.....
1.9	Transmitting heading device (THD)*	.....
2.1	Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)**	.....
2.2	Back up arrangements for ECDIS	.....
2.3	Nautical publications	.....
2.4	Back up arrangements for electronic nautical publications	.....
3.1	Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system*, **	.....
3.2	9 GHz radar*	.....
3.3	Second radar (3 GHz/ 9 GHZ**)*	.....
3.4	Automatic radar plotting aid (ARPA)*	.....
3.5	Automatic tracking aid*	.....
3.6	Second automatic tracking aid*	.....
3.7	Electronic plotting aid*	.....
4	Automatic identification system (AIS)	.....
5	Voyage data recorder (VDR)	.....
6.1	Speed and distance measuring device (through the water)*	.....
6.2	Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*	.....
7	Echo sounding device*	.....
8.1	Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*	.....
8.2	Rate of turn indicator*	.....
9	Sound reception system*	.....
10	Telephone to emergency steering position*	.....
11	Daylight signalling lamp*	.....
12	Radar reflector*	.....
13	International Code of Signals	.....

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation

V/19. In case of other means they shall be specified.
 ** Delete as appropriate.”

Resolutie MSC.124(75) van 24 mei 2002

Bij Resolutie MSC.124(75) heeft de Maritieme Veiligheidscommissie van de Internationale Maritieme Organisatie op 24 mei 2002 in overeenstemming met artikel VI van het Protocol van 1988 juncto artikel VIII-(b)(iv) van het Verdrag wijzigingen aangenomen.

De wijzigingen behoeften in overeenstemming met artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De wijzigingen zijn ingevolge artikel VI van het Protocol van 1988 juncto artikel VIII(b)(vii)(2) van het Verdrag op 1 januari 2004 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

De Engelse tekst¹⁾ van de resolutie luidt als volgt:

Resolution MSC.124(75)

(adopted on 24 May 2002)

Adoption of Amendments to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

The Maritime Safety Committee,

Recalling Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

Recalling further article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”) and article VI of the Protocol of 1988 relating to the Convention (hereinafter referred to as “the 1988 SOLAS Protocol”) concerning the procedure for amending the 1988 SOLAS Protocol,

Having considered, at its seventy-fifth session, amendments to the 1988 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol,

¹⁾ De Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

1. Adopts, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. Determines, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2003, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. Invites the Parties concerned to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 January 2004, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. Requests the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;
5. Further requests the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

Annex

Amendments to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

Appendix

Modifications and Additions to the Appendix to the Annex to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P)

1. In section 3, items 7 and 8 and related footnotes are deleted.

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Radio Certificate (Form R)

2. In section 2, items 7 and 8 and related footnotes are deleted.

3. Section 4 is deleted.

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C)

4. In section 3, items 7 and 8 and related footnotes are deleted.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijzigingen zullen zijn bekendgemaakt in het gehele Koninkrijk op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *elfde* maart 2005.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT